

Tilleggsprotokoll til overenskomsten mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

Protocol between the Government of the Kingdom of Norway and the Government of the Republic of the Philippines, amending the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, signed in Manila on 9 July 1987

The Government of the Kingdom of Norway and the Government of the Republic of the Philippines desiring to conclude a protocol to amend the Convention between the Contracting States for the avoidance of double taxation and prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, signed in Manila on 9 July 1987 (hereinafter referred to as »the Convention«), have agreed as follows:

Article I

Article 15 paragraph 3 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

- «3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic may be taxed in the Contracting State of which the operator is a resident. However, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship registered in the Norwegian International Ships' Register (N.I.S.) shall be taxable only in the Contracting State of which the recipient is a resident. Where a resident of Norway derives remuneration in respect of an employment exercised aboard an aircraft operated in international traffic by the Scandinavian Airlines System (SAS) consortium, such remuneration shall be taxable only in Norway.»

Article II

Article 29 paragraph 2 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

- «2. The Convention shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect in respect of taxes on income or on capital relating to the calendar year (including accounting periods beginning in any such year) in which the Convention enters into force.»

Article III

This Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Manila as soon as possible. The Protocol shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions become effective in respect of taxes on income or on capital relating to the calendar year (including accounting periods beginning in any such year) in which the Convention signed in Manila on 9 July 1987 enters into force.

Tilleggsprotokoll til overenskomsten mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til Vedlegg unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

**Protokoll
mellom Kongeriket Norge og Republikken
Filippinene, for å endre overenskomsten til
unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av
skatteunndragelse med hensyn til skatter av
inntekt og formue, undertegnet i Manila
den 9. juli 1987.**

Kongeriket Norges Regjering og Republikken Filippinenes Regjering som ønsker å inngå en protokoll for å endre overenskomsten til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, undertegnet i Manila den 9. juli 1987 (i det følgende kalt «overenskomsten»), er blitt enige om følgende:

Artikkel I

Artikkel 15 punkt 3 i overenskomsten skal utgå og erstattes med følgende tekst:

- «3. Uansett de foranstående bestemmelser i denne artikkel kan godtgjørelse for lønnsarbeid utført om bord i et skip eller luftfartøy drevet i internasjonal fart skattlegges i den kontraherende stat hvor den som driver fartøyet er bosatt. Godtgjørelse mottatt for lønnsarbeid utført ombord i et skip registrert i Norsk Internasjonalt Skipsregister (NIS) skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor lønsmottakeren er bosatt. Hvor en person bosatt i Norge mottar godtgjørelse for lønnsarbeid utført ombord i et luftfartøy drevet i internasjonal fart av konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), skal slik godtgjørelse bare kunne skattlegges i Norge.»

Artikkel II

Artikkel 29 punkt 2 skal utgå og erstattes med følgende tekst:

- «2. Overenskomsten trer i kraft ved utvekslingen av ratifikasjonsdokumentene, og dens bestemmelser skal ha virkning med hensyn til skatter av inntekt eller formue som vedkommer det kalenderår (herunder regnskapsperiode som begynner i dette år) da overenskomsten trer i kraft.»

Artikkel III

Denne protokoll skal ratifiseres, og ratifikasjonsinstrumentene skal utveksles i Manila så snart som mulig. Protokollen trer i kraft ved utveksling av ratifikasjonsinstrumentene og dens bestemmelser skal ha virkning med hensyn til skatter av inntekt eller formue som vedkommer det kalenderår (herunder regnskapsperiode som begynner i dette år) da overenskomsten, undertegnet i Manila den 9. juli 1987, trer i kraft.

Vedlegg Tilleggsprotokoll til overenskomsten mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Article IV

This Protocol shall remain in force as long as the Convention remains in force.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Manila this twentysecond day of May 1989, in the Norwegian and English languages, each text being equally authentic.

For the
KINGDOM OF NORWAY:
Harald Svane Middtun

For the
REPUBLIC OF THE PHILIPPINES:
Vicent R. Jayme

Tilleggsprotokoll til overenskomsten mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til Vedlegg
unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Artikkel IV

Protokollen skal forbli i kraft så lenge overenskomsten forblir i kraft.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til det av deres respektive regjeringer, undertegnet denne protokoll.

Utferdiget i Manila denne tjueandre dag av mai 1989 i to eksemplarer, på norsk og engelsk, idet begge tekster har lik gyldighet.

For
KONGERIKET NORGE:
Harald Svane Middtun

For
REPUBLIKKEN FILIPPINENE:
Vicent R. Jayme
